Zaz - «Si»

Si j'étais l'amie du bon Dieu
Si je connaissais les prières
Si j'avais le sang bleu
Le don d'effacer et tout refaire.

Si j'étais reine ou magicienne
Princesse, fée, grand capitaine
D'un noble régiment
Si j'avais les pas d'un géant
Je mettrais du ciel en misère
Toutes les larmes en rivière
Et fleurirais des sables où file même l'espoir
Je sèmerais des utopies, plier serait interdit
On ne détournerait plus les regards

Si j'avais des mille et des cents
Le talent, la force ou les charmes
Des maîtres, des puissants
Si j'avais les clés de leurs âmes
Si je savais prendre les armes
Au feu d'une armée de titans
J'allumerais des flammes
Dans les rêves éteints des enfants
Je mettrais des couleurs aux peines
J'inventerais des Éden
Aux pas de chances, aux pas d'étoiles, aux moins que rien

Mais je n'ai qu'un cœur en guenille
Et deux mains tendues de brindilles
Une voix que le vent chasse au matin
Mais si nos mains nues se rassemblent
Nos millions de cœurs ensemble
Si nos voix s'unissaient
Quels hivers y résisteraient?

Un monde fort, une terre âme sœur
Nous bâtirons dans ces cendres
Peu à peu, miette à miette
Goutte à goutte et cœur à cœur
Peu à peu, miette à miette
Goutte à goutte et cœur à cœur

Titre écrit et composé par Jean Jacques Goldman

© www.fit-fuer-franze.de Kopie und Einsatz im Unterricht unter Quellenangabe gestattet.

Vocabulaire

3 avoir le sang bleu – blaues Blut haben, cette expression évoque une origine noble
4 avoir le don – die Gabe haben (=> donner)
8 avoir les pas d'un géant – die Schritte eines Riesen haben
11 fleurir qc – orner de fleurs, etwas zum Blühen bringen
11 les sables – *ici* : le désert
12 semer –sähen ; une utopie – une société parfaite et idéale, mais imaginaire
13 détourner le regard- den Blick abwenden
14 avoir des mille et des cents – être très riche
19 un titan – un géant très fort
21 éteindre - auslöschen
23 un Éden – un paradis
24 un pas de chances – ein Pechvogel
24 un pas d'étoile – (= qui n'a pas d'étoile) ein nicht Ausgezeichneter,
24 un moins que rien – der Allerärmste (wörtlich : weniger als nichts)
25 en guenille – zerfetzt, in Lumpen
26 une brindille – ein dünner Zweig
33 les cendres – die Asche
34 la miette – der Krümel ; miette à miette – Krümel für Krümel
35 la goutte – der Tropfen

© www.fit-fuer-franze.de Kopie und Einsatz im Unterricht unter Quellenangabe gestattet.